

activity shall do so subject to those regulations.

Regulation may provide for discretion

(4) A regulation made pursuant to subsection (3) may provide that the Superintendent may, by order, determine such matters or exercise such discretion as the regulation may specify in relation to the carrying out of the activities referred to in subsection (2) by a financial institution or any of its officers and employees.

(4) Un règlement pris conformément au paragraphe (3) peut donner au surintendant le pouvoir de prendre des directives visant à régler toute question prévue au règlement, ou visant l'exercice de tout pouvoir discrétionnaire prévu au règlement, relativement à l'exercice des activités visées au paragraphe (2) par une institution financière ou un dirigeant ou employé de celle-ci.

Délégation de pouvoirs discrétionnaires

Interpretation

(5) For the purposes of subsection (2), the Act that applies to a financial institution is the Act set out in respect thereof in the definition "financial institution" in section 3.

(5) Pour l'application du paragraphe (2), la loi qui régit l'institution financière est celle qui figure en regard de l'institution dans la définition de «institution financière» à l'article 3.

Interprétation

Duties generally

7. (1) The Superintendent shall engage exclusively in the duties of the Superintendent under section 6 and the duties of the Superintendent as the deputy head of the Office.

7. (1) Les fonctions du surintendant prévues à l'article 6 et celles qu'il exerce à titre d'administrateur général du Bureau sont incompatibles avec toutes autres fonctions.

Incompatibilité de fonctions

Other duties

(2) Notwithstanding subsection (1), the Superintendent may hold any other office under Her Majesty or perform any other duties for Her Majesty, but not for reward.

(2) Par dérogation au paragraphe (1), le surintendant peut occuper un autre poste ou exercer d'autres fonctions, à titre gratuit, sous l'autorité ou au service de Sa Majesté.

Exception

*Deputy Superintendents*

*Surintendants adjoints*

Appointment of Deputy Superintendents

8. The Governor in Council may appoint up to three officers each to be called a Deputy Superintendent of Financial Institutions.

8. Le gouverneur en conseil peut nommer au plus trois surintendants adjoints des institutions financières.

Nomination de surintendants adjoints

Deputy Superintendent to act under Superintendent

9. Every Deputy Superintendent shall act under the instructions of the Superintendent.

9. Les surintendants adjoints se conforment aux directives du surintendant.

Subordination

*Delegation*

*Délégation*

Delegation by Superintendent

10. The Superintendent may authorize a Deputy Superintendent to perform such of the duties and functions of the Superintendent as the Superintendent may specify.

10. Le surintendant peut déléguer à l'un des surintendants adjoints n'importe lesquels de ses pouvoirs ou fonctions.

Prérogative du surintendant

*Staff of the Office*

*Personnel du Bureau*

Officers, etc.

11. Such employees as are necessary to enable the Superintendent to perform the duties of the Superintendent shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

11. Les employés nécessaires au surintendant pour l'exercice de ses fonctions sont nommés conformément à la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*.

Personnel

Continuity of employment

12. Every person who was an employee of the Department of Insurance or the office of

12. Les personnes qui étaient des employés du département des assurances ou

Confirmation d'emploi